Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 10.11.2026 12:10:46
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bfdf9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Смоленский государственный университет"

Кафедра английского языка и переводоведения

«Утверждаю»
Проректор по учебно-
методической работе
_____Устименко Ю.А.
«23» сентября 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.02.01 Переводческий практикум (письменный перевод)

Направление подготовки: **45.04.02 Лингвистика**
Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Форма обучения – очно-заочная
Курс – 2
Семестр – 4
Всего зачётных единиц − 2, часов – 72
Форма отчетности: зачет – 4 семестр

Программу разработал:
кандидат филол. наук, доцент Е.А. Кондратенкова

Одобрена на заседании кафедры
«16» сентября 2021 года, протокол № 1

Заведующий кафедрой _____

Смоленск
2021

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Переводческий практикум (устный перевод)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части образовательной программы.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных / получаемых магистрантами в ходе освоения программного материала таких дисциплин, как: «Лингвистика в системе научного знания», «Теория и практика специального перевода», «Практикум разговорной речи в межкультурном взаимодействии», «Практический курс перевода в профессиональной деятельности». Изучая дисциплину «Переводческий практикум (устный перевод)», студенты приобретают знания, умения и навыки, позволяющие им успешно осваивать дисциплины «Профессиональная культура переводчика», «Практикум разговорной речи в межкультурном взаимодействии». В ходе изучения дисциплины обучающиеся совершенствуют навыки устного перевода текстов различной тематики. Освоение курса ведется по двум направлениям: устный последовательный перевод и перевод с листа.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ПК-4 Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	Знает: типы лексико-грамматических соответствий; приёмы перевода на практике, приёмы перевода безэквивалентной лексики (реалий). Умеет: выделять в тексте интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика (роль интернациональной лексики в переводе, классифицировать «ложных друзей» переводчика, потенциально возможные псевдоаналогизмы). Владеет: знаниями об оценке качества перевода (эквивалентность, прагматический аспект, адекватность)
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, морфологических, синтаксических и стилистических норм	Знает: правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке. Умеет: грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. Владеет: основами письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

3. Содержание дисциплины

Тема 1. Макроэкономические данные.

Рынок труда. Потенциальные клиенты. Особенности экономического перевода. Базовые экономические индикаторы. Календари статистики. Центральные банки. Перевод текстов по теме.

Тема 2. Валютный рынок.
Основные биржевые понятия. Структура и особенности валютного рынка. Форекс. Особенности, участники рынка. Основные валютные пары. Биржевые термины. Валютные курсы. Особенности перевода обзоров по валютному рынку. Типичные ошибки при переводе. Виды анализа. Фундаментальный и технический анализы. Тренды и источники данных. Перевод текстов по теме.

Тема 3. Фондовый и сырьевой рынки.
Основы фондового рынка. Терминология. Акции. Виды акций. Облигации. Виды облигаций. Рынок ценных бумаг. Участники фондового рынка. Основные биржи мира. Основные фондовые индексы. Основы товарного рынка. Основные активы. Единицы измерения на сырьевом рынке. Основные типы финансовых рынков. Рынок спот. Срочный рынок. Типичные ошибки при переводе обзоров фондового и сырьевого рынков. Перевод текстов по теме.

Тема 4. Налогообложение.
Налоги и налогообложение в Российской федерации. Перевод текстов по теме: «Fiscal Policy», «Taxes and Taxation», “United Kingdom”, «Основы российского налогообложения».

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практи-ческие занятия	самостоя-тельная работа
1.	Макроэкономические данные	18		8	10
2.	Валютный рынок	18		8	10
3.	Фондовый и сырьевой рынки	18		8	10
4.	Налогообложение	14		4	10
5.	Подготовка к зачету	4			4
	ИТОГО	72		28	44

5. Виды учебной деятельности

Занятия по данному курсу проводятся в интерактивной форме и характеризуются постоянным двусторонним и двунаправленным общением в режимах «преподаватель ↔ студент(ы)», «студент(ы) ↔ студент(ы)». На всех занятиях по данному курсу используются различные интерактивные подходы, среди которых можно выделить следующие: творческие задания (например, перевод отрывка из художественного произведения), работа в малых группах, дискуссия (обсуждение и анализ степени эквивалентности перевода исходному тексту и др.), эвристическая беседа (коллективный поиск лексической единицы / синтаксической структуры наиболее подходящей для перевода и др.), системы дистанционного обучения (обмен комментариями по выполненному заданию с преподавателем посредством электронной почты и др.), обсуждение и разрешение проблем в форме «мозговой штурм» (поиск эквивалентов на занятии, для наиболее проблемных с точки зрения перевода единиц исходного текста).

Практические занятия

Практические занятия 1-2. Макроэкономические данные.

1. Рынок труда. Потенциальные клиенты.

2. Базовые экономические индикаторы.
3. Календари статистики.
4. Проверка заданий для самостоятельной работы.
5. Текст “Employment Situation”
6. Текст “Macroeconomics”.
7. Текст “Будьте готовы к рецессии”.
8. Текст “Интервью с Джимом О’Нилом”
9. Диктант-перевод ЛЕ.

Самостоятельная работа:

1. Перечислите базовые экономические индикаторы. Назовите основные центральные банки мира. (Океанова, глава 8 с. 140, Глава 13 с. 186)
2. Макеева: Глава 3, с. 74-113; Вопросы, с. 113-114.
3. Макеева: Изучите образец работы над переводом текста (с. 106-107). Переведите текст 1, с. 108.
4. Чикилева: с. 99-101, Упр. 1 с. 101 (письменно). Украинец: Задание 1-2 с. 11.
5. Текст “Employment Situation” (http://mam.econoday.com/byshoweventfull.asp?fid=477415&cust=mam). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.
6. Текст “Macroeconomics”. 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
7. Текст “Будьте готовы к рецессии” (https://www.vedomosti.ru/).1. Выполните предпереводческий анализ текста. Выявите лексические трудности перевода. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
8. Текст «Интервью с Джимом О’Нилом» (https://www.vedomosti.ru/rubrics/economics) 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 3. Подготовьте перевод интервью с листа.

Практические занятия 3-4. Валютный рынок.

1. Структура и особенности валютного рынка. Форекс. Основные валютные пары.
2. Валютные курсы.
3. Виды анализа. Фундаментальный и технический анализы.
4. Тренды и источники данных.
5. Проверка заданий для самостоятельной работы.
6. Текст “Canadian dollar”.
7. Текст “Currency market review”.
8. Текст “Stock Exchange”.
9. Текст “Акции одного дня”.
10. Текст “Люди всегда найдут способ обойти запреты”.

Самостоятельная работа:

1. Перечислите основные биржевые понятия. Дайте им характеристику. Опишите структуру и особенности валютного рынка. (Булатов: Глава 11)
2. Макеева: текст 2, с. 109; тексты 3-4 с. 110-11.
3. Текст “Canadian dollar” (http://www.reuters.com/article/markets-canada-dollar-idUST5N0CR01J20130628). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.
4. Текст “Currency market review” (http://www.reuters.com/article/global-forex-idUSL1N1AT0ON). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.

5. Текст “Stock Exchange”. 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
6. Текст «Акции одного дня» (https://www.vedomosti.ru/). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. Выявите лексические трудности перевода. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
7. Текст «Люди всегда найдут способ обойти запреты» (https://www.pressreader.com/russia/vedomosti/20051020/281612415795904). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. Выявите лексические трудности перевода. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.

Практические занятия 5-6. Фондовый и сырьевой рынки.

1. Основы фондового рынка. Терминология.
2. Акции. Виды акций. Облигации. Виды облигаций.
3. Основные фондовые индексы.
4. Основы товарного рынка. Основные активы.
5. Основные типы финансовых рынков. Рынок спот. Срочный рынок.
6. Проверка заданий для самостоятельной работы.
7. Текст “European shares”.
8. Текст “Oil”.
9. Текст “Securities: Stocks and Shares”.
10. Текст “Рекордный декабрь”
11. Текст “Капитал любит стабильность”.

Самостоятельная работа:

1. Дайте характеристику фондовому рынку. Перечислите участников фондового рынка. Поясните разницу между акциями и облигациями. Назовите основные виды акций и охарактеризуйте их. Назовите основные виды облигаций и охарактеризуйте их. Назовите основные фондовые индексы. (Алехин: Разделы 2, 5, 6; Коршунов: Глава 12.3).
2. Макеева: текст 5 с. 111
3. Текст “European shares” (http://uk.reuters.com/article/europe-stocks-idUKL5N1FN28S).1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.
4. Тест “Oil” (http://www.reuters.com/article/us-global-oil-idUSKBN15F04F). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.
5. Текст “Securities: Stocks and Shares”. 1. Выполните предпереводческий анализ текста. Выявите лексические трудности перевода. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
6. Текст «Рекордный декабрь» (http://ru.cbonds.info/news/item/304619). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
7. Текст «Капитал любит стабильность» (http://www.ruspred.ru/arh/03/16rr.html). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.

Практические занятия 7-8. Налогообложение.

1. Проверка заданий для самостоятельной работы.
2. Текст “United Kingdom” (Paying Taxes 2014)
3. Текст “Основы российского налогообложения”.
4. Текст “Высшая налогология”.
5. Диктант-перевод ЛЕ.

Самостоятельная работа:

1. Задания 1-2 с. 18; Задания 1-3 с. 22; Задания 1-3 с. 36 (Украинец).
2. Макеева: тексты 6-7 с. 112-113.
3. Текст “United Kingdom” (https://www.pwc.com/gx/en/paying-taxes-2016/paying-taxes-2014.pdf). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Составьте глоссарий по теме. 3. Выполните письменный перевод текста.
4. Текст «Основы российского налогообложения» (http://www.taxesright.ru/taxes-529-3.html). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. Выявите лексические трудности перевода. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.
5. Текст “Высшая налогология” (https://www.vedomosti.ru/). 1. Выполните предпереводческий анализ текста. 2. Выучите лексику по теме. 3. Подготовьте перевод текста с листа.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины

6.1.Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Практическое задание 1. ***Выполните перевод текста с листа (примеры)***

Вариант 1

Supply and Demand

We said that economics is concerned with consumption and production. Another way of looking at this is in terms of demand and supply. In fact, demand and supply and the relationship between them lie at the very centre of economics. But what do we mean by the terms, and what is their relationship with the problem of scarcity?

Demand is related to wants. If goods and services were free, people would simply demand whatever they wanted. Such wants are virtually boundless, perhaps only limited by people's imagination. Supply, on the other hand, is limited. It is related to resources. The amount that firms can supply depends on the resources and technology available.

Given the problem of scarcity, given that human wants exceed what can actually be produced, potential demands will exceed potential supplies. Society therefore has to find some way of dealing with this problem. Somehow it has got to try to match demand with supply. This applies at the level of the economy overall: aggregate demand will need to be balanced against aggregate supply. In other words, total spending in the economy should balance total production.

It also applies at the level of individual goods and services. The demand and supply of cabbages should balance, and so should the demand and supply of DVD recorders, cars, houses and package holidays.

Вариант 2

A bond is a serial debt obligation. There are short-, mid- and long-term bonds, depending on their maturity. Bonds can be issued by corporations or federal, regional and municipal authorities. The bond issuer is a debtor; the bondholder is a creditor, in contrast to the shareholder who is a co-owner of the JSC capital.

The Ministry of Finance acts as an issuer on behalf of the state. The Central Bank performs the functions of an agent, authorizing investment institutions or banks to act as official dealers or market makers of government securities issues.

In the US, government securities issued by the federal authorities are subdivided according to their maturity into treasury bills (up to 12 months), treasury bonds (from 3-5 years) and treasury notes (from 5-20 years).

The bond's properties are: par value, market value, points, coupon (coupon interest), redemption date, discount, etc. Par value is indicated on the bond. It is the basic amount of the debt (the obligation to pay interest is secondary in this respect). The bond market value is set in percentage points to par value. The phrase "a bond was sold at a premium" means that it was sold above the par value. The phrase "a bond was sold at a discount" has the opposite meaning. Coupon interest is fixed interest set at the issue of a bond, and a bondholder gets regular payments on bonds on a quarterly, semi-annual or annual basis. The higher the coupon interest is, the higher the bond return and the more attractive the bond is to investors.

Вариант 3

Макроэкономика – раздел экономической науки, изучающий поведение экономики в целом: закономерности взаимодействия общего уровня цен и безработицы, общих величин потребления и инвестиций, общего спроса и общего предложения, их влияния на изменения в объеме производства и на экономический рост.

Макроэкономические инструменты – это рычаги, позволяющие обществу через воздействие на макроэкономический механизм поддерживать стабильный рост национального объема производства, стабильный уровень цен, высокий уровень занятости и баланс внешнеэкономической деятельности. Совершенная конкуренция обладает способностью к саморегуляции, но воздействие внешних факторов, таких как природные и социальные катаклизмы, а также монополизация, не позволяют в краткосрочный период достичь абсолютно эффективного распределения ресурсов.

Вариант 4

Существует четыре основных вида стабилизационной политики государства:

1) Фискальная политика – это политика, заключающаяся в балансировании государственного бюджета, государственных расходов и налогов в целях изменения реального объема производства, занятости, контроля над инфляцией, стимулирования экономического роста.
2) Монетарная или кредитно-денежная политика – это регулирование размеров эмиссии денег, величины и структуры денежной массы в целях стабилизации экономики, поддержания уровня занятости и т.д.
3) Политика зарплата – цена. Политика ограничения доходов населения через замораживание заработной платы и цен.
4) Внешнеэкономическая политика. Через тарифы, квоты, лицензирование внешней торговли и управление обменным курсом регулируется экспорт и импорт, влияя на размер производства внутри страны.

Критерии оценивания перевода

Перевод текста объемом до 1500 печатных знаков с последующим объяснением допущенных ошибок.

«Зачтено» – содержание текста переведено полностью. Допускается не более 20% потери информации, а также не более 4 суммарных ошибок, в том числе не более 2 смысловых ошибок.

«Не зачтено» – перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно».

2) Диктант-перевод лексических единиц (примеры)

Вариант 1

1. budgetary (fiscal) policy
2. money issue
3. резервные требования к банкам
4. поддерживать стабильный рост
5. to curb inflation
6. объем промышленного производства
7. current account
8. экономический подъем
9. the total GDP (gross domestic product)
10. на душу населения
11. уязвимые места
12. repercussions
13. to cushion the effects
14. проводить политику
15. to curb inflation

Вариант 2

1. exchange rate
2. кредитно-денежная политика
3. money supply
4. спрос и предложение
5. a lever
6. учетная ставка
7. to adjust taxes
8. препятствовать свободной конкуренции
9. GNP (gross national product)
10. экономический кризис, спад
11. to boost imports
12. остаться на плаву
13. достичь значительных/ ощутимых результатов
14. global labour division
15. быть лишенным рыночной экономики

6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации:

1) Зачетное задание 1. ***Выполните перевод лексических единиц с листа (примеры)***

Вариант 1

1. budgetary (fiscal) policy
2. exchange rate
3. money issue
4. economic recovery/upturn/boom/expansion
5. совокупный ВВП
6. уязвимые места
7. to curb inflation
8. monetary policy
9. production/output
10. supply and demand
11. на душу населения
12. to adjust taxes
13. препятствовать свободной конкуренции
14. to boost imports

15. commodity exchange
16. акционер
17. derivatives
18. futures
19. Life of a security
20. доходные акции

Вариант 2

1. bull market
2. to be bearish
3. over-the-counter market
4. товарно-сырьевая биржа
5. futures
6. привлекать инвестиции
7. Capital gain
8. securities issue
9. Market quotation
10. пакет акций
11. Equities
12. привилегированные акции
13. голубые фишки
14. Income stocks
15. duties and levies
16. взимать налоги
17. to evade taxes
18. the Tax Code
19. value-added tax (VAT)
20. profit tax

2) Зачетное задание 2. ***Выполните перевод текста с листа (примеры)***

Вариант 1

The securities market consists of two inter-related primary and secondary markets. Securities are issued on the primary and traded on the secondary market. The secondary market comprises the over-the-counter market (OTC) and stock exchange. The shares traded on the OTC market are not listed on the well-established stock exchanges. The OTC market offered a lower level of investor protection, but the regulations on the OTC market have gradually become stricter.

The stock exchange is a security market where securities are traded. The stocks of registered companies are traded on a/the stock exchange. The access of securities to the stock exchange is called listing and the current stock exchange value of a security is called a quotation.

Вариант 2

Russia's current taxation system was established in the early 1990s. In mid-1992 and the following years it saw considerable amendments and alterations: some taxes were abolished and new ones introduced.

The basic provisions on taxation and levies in the Russian Federation are stipulated in the RF Constitution, Tax Code and laws on taxes and levies.

The Tax Code is the key federal legislative act regulating taxation of legal entities and individuals. It sets forth the principles of the taxation system, the procedures for the introduction of federal laws, levies and duties, amendments and cancellations, the principles of introducing regional and municipal taxes, as well as other mandatory payments.

Критерии выставления оценки на зачете

1. Критерии оценивания **Зачетного задания 1.** ***Выполните перевод лексических единиц с листа***

«Зачтено» - правильность выполнения заданий на 60-100%

«Не зачтено» - правильность выполнения заданий менее чем на 60%.

2. Критерии оценки **Зачетного задания 2.** ***Выполните перевод текста с листа***

Письменный перевод текста объемом до 700–800 печатных знаков с последующим объяснением допущенных ошибок.

«Зачтено» – содержание текста переведено полностью. Допускаются незначительные отклонения от темпа речи оратора. Допускается не более 20% потери информации, а также не более 2 суммарных ошибок, в том числе не более 1 смысловой.

«Не зачтено» – перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «зачтено».

3. Порядок выставления общей оценки за зачет

Общая оценка на зачете выводится как средняя оценка по сумме частных оценок за каждый вид работы. При выставлении оценки учитывается общая подготовленность студента, а также письменные работы в течение семестра и работа на занятиях.

Классификация ошибок

Ошибки подразделяются на коммуникативные (искажение смысла или содержания; предложения, не имеющие смысла) и формальные (лексико-грамматические, орфографические и пунктуационные).

1. Смысловая/коммуникативная ошибка – искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации. Принимается за основной критерий при выведении оценок и служит основной расчетной единицей – полной ошибкой.
2. Неточность – опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла, не совсем точное толкование текста, не ведущее к его искажению. Приравнивается к 1/3 полной ошибки.
3. Грамматическая ошибка – ошибка в передаче значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, неправильное оформление форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла). Приравнивается к 1/3 полной ошибки. При переводе с русского языка на английский грубые грамматические ошибки приравниваются к 1/2 полной ошибки.
4. Лексическая (терминологическая) ошибка – ошибка в передаче контекстуального значения слова, не носящая стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). Приравнивается к 1/3 полной ошибки.
5. Стилистическая ошибка – отступление от стилистических норм языка для данного стиля речи (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости). Приравнивается к 1/4 полной ошибки.
6. Орфографическая или пунктуационная ошибка приравнивается к 1/4 полной ошибки.

7. Несколько раз повторяющаяся ошибка (неточность) - считается за одну ошибку (неточность).

8. При незаконченном переводе оценка снижается:
   - если перевод незакончен не более чем на 10% – на 1 балл;
   - если перевод незакончен не более чем на 20% – на 2 балла;
   - если перевод незакончен более чем на 20% – выставляется оценка «неудовлетворительно».

Подсчет ошибок по вышеприведенной шкале относится к переводам с английского языка на русский и с русского на английский.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1. Основная литература

1. Алехин, Б. И. Рынок ценных бумаг : учебник и практикум для академического бакалавриата / Б. И. Алехин. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. 497 с. Режим доступа : www.biblio-online.ru/
2. Булатов А.С. Макроэкономика : учебник для академического бакалавриата / А. С. Булатов [и др.] ; под ред. А. С. Булатова. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. 333 с. Режим доступа : www.biblio-online.ru/
3. Гарбовский, Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 413 с. Режим доступа: https://biblio-online.ru/
4. Герасимов Б. И. Business English for students of economics = Деловой английский для студентов-экономистов : учеб. пособие / Б.И. Герасимов, О.А. Гливенкова, Н.А. Гунина [и др.] ; под общ. ред. М.Н. Макеевой. — 2-е изд. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 183 с. Режим доступа: http://znanium.com/
5. Коршунов, В. В. Экономическая теория (для не-экономистов) : учебник для вузов / В. В. Коршунов. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 219 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-04672-4. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/
6. Океанова З. К. Основы экономики : учеб. пособие / З.К. Океанова. — 5-е изд., перераб. и доп. — М. : ИД «ФОРУМ» : ИНФРА-М, 2017. — 287 с. — (Профессиональное образование). Режим доступа: http://znanium.com/
7. Шаркова А.В. Словарь финансово-экономических терминов / Шаркова А.В., Килячков А.А., Маркина Е.В. - М.:Дашков и К, 2017. - 1168 с.: ISBN 978-5-394-02554-9 Режим доступа: http://znanium.com/

7.2. Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: учебное пособие. М.; СПб.: Академия: Филологический факультет СПбГУ, 2010, 2012. 368 с.
2. Вдовичев А.В. Перевод экономических текстов: учеб. пособие / А.В. Вдовичев, Н.П. Науменко. — М.: Флинта: Наука, 2012. — 228 с.
3. Дюканова Н.М. Английский язык в менеджменте: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 256 с. Режим доступа: http://znanium.com/
4. Макеева М.Н. Business English for students of economics = Деловой английский для студентов-экономистов: Уч. пос./Б.И.Герасимов и др., под общ. ред. М.Н.Макеевой - 2 изд. - М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2016 - 184с.: 70x100 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-00091-116-7, 200 экз. Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/515455

5. Найденова Н.С. Терминологический словарь по банковскому делу и финансам на 4-х языках: русско-англо-французско-испанский. М., 2016. 576 с. Режим доступа: http://znanium.com/
6. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2012. 216 с.
7. Полуян И.В. Семантико-синтаксические процессы и перевод (с русского языка на английский и с английского на русский): практ. пособие М.: Р.Валент, 2005 . 240 с.
8. Розанова Н. М. English for Economics: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по экономическим специальностям / Розанова Н.М. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 503 с. Режим доступа: http://znanium.com/
9. Украинец, И.А. Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие. – М.: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 46 с. Режим доступа: http://znanium.com/
10. Чикилева Л.С. Английский язык для экономических специальностей: Учебное пособие / Л.С. Чикилева, И.В. Матвеева. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: КУРС: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 160 с. Режим доступа: http://znanium.com/
11. Шевелева С. А. Деловой английский: Учеб. пособие для вузов Учебное пособие / Шевелева С.А., - 2-е изд., перераб. и доп. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 382 с. Режим доступа: http://znanium.com/

7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

а) текстовые материалы:

http://trans-int.org/index.php/transint
http://translationjournal.net/journal//index.html
http://www.jostrans.org/
http://www.learn-english-today.com/business-english/business-resources.html
https://www.kommersant.ru/doc/539778
http://www.kommersant.ru/doc/539807
https://developers.amadeus.fr/security-policy/
https://en.wikipedia.org/wiki/Visual_arts
http://www.reuters.com/
https://www.vedomosti.ru/
http://www.ruspred.ru/arh/03/16rr.html

б) словари

http://www.onelook.com/
http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page
http://dic.academic.ru/library.nsf/
http://dictionary.cambridge.org/
http://www.etymonline.com/
http://www.merriam-webster.com/
http://www.macmillandictionary.com/
http://education.yahoo.com/reference/dictionary/
http://oxforddictionaries.com/
http://www.gramota.ru/
http://www.multitran.ru
http://www.webster.com
http://www.businessvoc.ru
http://www.onelook.com/

в) сайты для переводчиков, переводческие организации:

http://www.translators-union.ru/
http://www.trworkshop.net/
http://www.fit-ift.org/en/home.php
http://www.translators-union.ru/

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы: ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроекторEPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).